

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零四年五月二十一日批示：

鄭展良——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年六月七日起生效。

透過辦公室主任二零零四年五月三十一日批示：

馮文康——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階熟練工人，為期六個月，由二零零四年六月七日起生效。

透過辦公室主任二零零四年六月七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b項的規定，鮑惠嫻在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零四年七月九日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等文員的薪俸點290點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項及c)項條文的的要求，以附註形式修改邱秀敏、周煥心、鍾惠儀、張翠芳、簡瑞英及馮麗芳在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，首位轉為第五職階助理員，薪俸點為140點，其餘轉為第二職階助理員，薪俸點為110點，各自由二零零四年七月一日、七月十五日、七月十五日、七月十五日、七月十五日及七月二十二日起生效。

透過行政長官二零零四年六月九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用江超華自二零零四年七月一日起在政府總部輔助部門擔任第一職階二等助理技術員之職務，薪俸點為195點，為期一年。

透過辦公室主任二零零四年六月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，楊月鳳在政府總部輔助部門擔任第一職階首席技

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 21 de Maio de 2004:

Cheang Chin Leong — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 31 de Maio de 2004:

Fong Man Hong — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, os SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2004:

Pau Vai Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2004.

Iao Sao Man, Chao Wun Sam, Chong Vai I, Cheong Choi Fong, Kan Soi Ieng e Fong Lai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para o primeiro, e 2.º escalão, índice 110, para os restantes, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas a) e c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1, 15, 15, 15, 15 e 22 de Julho de 2004, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Junho de 2004:

Kong Chio Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Junho de 2004:

Ieong Ut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nos SASG,

術員職務的編制外合同自二零零四年八月一日起續期一年。

二零零四年六月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 44/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門電訊有限公司簽訂向體育發展局提供網頁維護和國際互聯網數據中心服務的合同。

二零零四年六月二十一日

社會文化司司長 崔世安

第 45/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門安全有限公司簽訂向體育發展局轄下的體育設施提供保安和售票服務的合同。

二零零四年六月二十五日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年六月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualização da base de dados e manutenção da página do Instituto do Desporto na Internet, a celebrar com a Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 45/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes nas instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «Securicor Macau, Limitada».

25 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第61/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二十二條的規定，作出本批示。

一、委派唐錫根工程師代表澳門特別行政區執行澳門電力有限公司監事會成員的職務，為期一年。

二、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月二十二日起生效。

二零零四年六月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第62/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二十二條的規定，作出本批示。

一、應梁以恆工程師的請求，由二零零四年七月一日起終止其代表澳門特別行政區執行澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會成員之職務。

二、委派 Joaquim Francisco de Campos Adelino 學士代表澳門特別行政區執行澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會成員之職務，由二零零四年七月一日至二零零五年三月二十九日止。

三、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

二零零四年六月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

表揚

在梁以恆工程師卸任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會成員職務之際，本人就其對澳門特別行政區發展所作的貢獻，作出表揚。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 61/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da Companhia de Electricidade de Macau, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo período de um ano, o engenheiro Tong Seak Kan.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 22 de Março de 2004.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 62/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Cessa funções, a seu pedido, de membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, o engenheiro Henry Leung Yee Hang, a partir de 1 de Julho de 2004.

2. É designado para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo período de 1 de Julho de 2004 a 29 de Março de 2005, o licenciado Joaquim Francisco de Campos Adelino.

3. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Louvor

No momento em que o engenheiro Henry Leung Yee Hang cessa funções como membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., é de toda a justiça exarar público louvor pela forma empenhada como contribuiu para o desenvolvimento da Região Administrativa Especial de Macau.

梁以恆工程師在建設發展辦公室執行技術及協調職務，尤其是在發展及鞏固路氹城基礎建設方面，表現出卓越才能、專心致志、不辭勞苦及高度的責任感。

此外，其不論是擔任技術職務，還是代表澳門特別行政區政府在公共服務被特許企業的管理機關任職期間，所表現出的學識及專業精神均值得公開肯定及讚揚。

除了本身的專業素質外，梁以恆工程師亦擁有高尚的個人情操及良好的人際關係。

本人對梁以恆工程師的高尚品德和盡責的工作態度給予肯定，並作出公開表揚。

二零零四年六月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年四月五日作出的批示：

羅庇士學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其擔任郵政局局長之定期委任獲得續期，為期一年，由二零零四年六月三十日起生效。

二零零四年六月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零四年五月五日批示如下：

鄭美芳學士——應其本人要求，自二零零四年六月一日起，終止作為廉政公署第二職階首席公關督導員之職務。

摘錄自廉政專員於二零零四年六月三日批示如下：

丘曼玲學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，自二零零四

Exercendo funções técnicas e de coordenação ao serviço do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, nomeadamente no âmbito do desenvolvimento e consolidação das infra-estruturas de COTAI, sempre deu provas de competência, dedicação, disponibilidade e elevado sentido das responsabilidades.

Durante os períodos em que igualmente desempenhou funções meramente técnicas ou em órgãos de gestão de empresas concessionárias de serviços públicos, em representação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, os seus conhecimentos e profissionalismo merecem ser publicamente salientados e enaltecidos.

A par das suas qualidades profissionais, o engenheiro Henry Leung Yee Hang sempre deu provas de elevadas qualidades humanas e especial sensibilidade no relacionamento pessoal.

Reconhecendo publicamente as suas qualidades e permanente disponibilidade, é de inteira justiça conferir público louvor ao engenheiro Henry Leung Yee Hang.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Abril de 2004:

Licenciado Carlos Alberto Roldão Lopes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2004:

Licenciada Kuong Mei Fong — cessa, a seu pedido, as funções de assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Junho de 2004:

Licenciada Iao Man Leng — renovada a comissão de serviço, como assessora, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Admi-

年七月十四日起至十二月十九日止，以定期委任方式續委任為顧問，並維持現時之職務。

二零零四年六月十五日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

nistrativo n.º 31/2000, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, de 14 de Julho a 19 de Dezembro de 2004, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Junho de 2004.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年五月三十一日所作的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款及第二百三十九條第二款之規定，將根據公佈於一九九七年二月二十六日第九期第二組《政府公報》之一九九七年一月二十七日的批示，對前水警稽查局警員黃偉倫，編號38811，處以的撤職處分轉為強迫退休。

摘錄自副關長於二零零四年五月三十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel António da Rocha Lopes 及高華郁，分別為第三及第二職階熟練工人，編號為984911及995281，薪俸點為170及160，各自由二零零四年七月一日及七月五日起生效；

林長容，第三職階助理員，編號為984941，薪俸點為120，自二零零四年七月三十一日起生效。

二零零四年六月二十五日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長分別於二零零四年六月十一日及六月十六日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2004:

Wong Wai Lon aliás Wong Way Lwin, ex-guarda n.º 38 811, da PMF — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão aplicada pelo despacho de 27 de Janeiro de 1997, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/97, II Série, de 26 de Fevereiro, nos termos e com os efeitos das disposições conjugadas dos artigos 300.º, n.º 7, e 239.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Por despachos da subdirectora-geral, de 31 de Maio de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel António da Rocha Lopes e Kou Wa Iok, operários qualificados n.ºs 984 911 e 995 281, 3.º e 2.º escalão, índices 170 e 160, a partir de 1 e 5 de Julho de 2004, respectivamente;

Lam Cheong Iong, auxiliar n.º 984 941, 3.º escalão, índice 120, a partir de 31 de Julho de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 25 de Junho de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 11 e 16 de Junho de 2004, respectivamente:

Leong Un Kuan e Wu Wai Wa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe,

以編制外合同方式聘用梁苑君及胡衛華擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點 195，為期一年，由二零零四年七月十二日起生效。

二零零四年六月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年五月十三日作出的批示：

Ângela Silveira de Souza——根據第13/1999號行政法規第六條第一款（五）項及第十九條第四款之規定，其在本辦公室擔任秘書的定期委任獲准續期一年，由二零零四年七月七日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年五月二十一日及五月二十五日作出的批示：

潘小娟——旅遊學院確定委任之第一職階一等技術輔導員，以徵用方式於本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員，因徵用期屆滿，現應其本人要求，終止在本辦公室的職務，並由二零零四年七月一日起返回原部門。

林伊娜——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款之規定，以定期委任方式獲委任為第一職階一等高級技術員，為期一年，由二零零四年六月十七日起生效。

何偉泉——本辦公室第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年七月一日起生效。

李潔玉——本辦公室第四職階助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年六月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年六月三日及六月十日作出的批示：

麥永泉——本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年七月一日起生效。

1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 13 de Maio de 2004:

Ângela Silveira de Souza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 5), e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 7 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 21 e 25 de Maio de 2004:

Pun Sio Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do IFT, requisitada como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, deste Gabinete — cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo da sua requisição e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Julho de 2004.

Lam I Na — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 17 de Junho de 2004.

Ho Wai Chun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Lei Kit Iok, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 3 e 10 de Junho de 2004:

Mak Veng Chun aliás José Mak, auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — 根據第13/1999號行政法規第十九條第四款之規定，以定期委任方式被委任為本辦公室司法輔助廳書記長，其委任獲續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

二零零四年六月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年六月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳海祺在本局擔任第五職階工人職務的散位合同，自二零零四年八月一日起續期一年。

二零零四年六月二十四日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Junho de 2004:

Ng Hoi Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Junho de 2004. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區 駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年六月十四日作出的批示：

根據七月十五日第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，延長徵用衛生局第二職階一等助理技術員阮壯文在本辦事處擔任第一職階首席助理技術員的期限，自二零零四年九月一日起生效，為期一年。

更正

鑒於刊登於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組有關本辦事處的批示摘錄出現文誤，現作出更正：

原文為：“a partir de 12 de Agosto de 2004.”

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Junho de 2004:

Un Chong Man, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SS — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nesta Delegação, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Delegação, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2004, II Série, de 19 de Maio, se rectifica:

Onde se lê: «a partir de 12 de Agosto de 2004.»

應改為：“a partir de 9 de Agosto de 2004.”。

deve ler-se: «a partir de 9 de Agosto de 2004».

二零零四年六月十六日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 16 de Junho de 2004. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零四年五月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等資訊技術員吳雄昌的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點 370，自二零零四年五月二十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年六月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁少梅在本局擔任第三職階二等高級技術員的編制外合同續期六個月，自二零零四年六月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月九日作出的批示：

根據現行十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第一職階首席高級技術員 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro 在本局擔任副局長的定期委任，自二零零四年六月二十七日起續期一年。

根據現行十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第二職階顧問高級技術員趙占全在本局擔任法律推廣廳廳長的定期委任，自二零零四年七月九日起續期一年。

二零零四年六月二十四日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Maio de 2004:

Ung Hong Cheong, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2004.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2004:

Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2004.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Junho de 2004:

Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, técnica superior principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 27 de Junho de 2004.

Chio Chim Chun, técnico superior assessor, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Divulgação Jurídica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 9 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零四年三月八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Março de 2004:

Mak Ieng, Pun Io Cheong e Vong Chi Vai, auxiliares, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — averbados os seus contratos

二十七條及第二十八條的規定，麥營、潘耀昌及王志威在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零四年三月八日起修改為第五職階助理員，薪俸點 140 點。

二零零四年六月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零四年六月十六日的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列本局公務員擔任相關職位的定期委任獲續期一年，由二零零四年六月二十五日起生效：

李偉農碩士，為照相排版處處長；

李潔凝學士，為商業組組長；

Maria Isabel Marques Carvalhal，為官方刊物處處長。

按照本人於二零零四年六月二十一日之批示：

本局專業技術人員組別第一職階一等助理技術員華鈺——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a 項的規定，按其申請，辭去相關職務，由二零零四年七月二日起生效。

二零零四年六月三十日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零四年三月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十

de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, desta Imprensa — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos mesmos cargos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2004:

Mestre Lei Wai Nong, como chefe da Divisão de Fotocomposição;

Licenciada Lei Kit Ieng, como chefe do Sector Comercial;

Maria Isabel Marques Carvalhal, como chefe da Divisão de Publicações Oficiais.

Por despacho do signatário, de 21 de Junho de 2004:

Wa Iok, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — exonerada, a seu pedido, do referido lugar, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Imprensa Oficial, aos 30 de Junho de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Março de 2004:

Chang Chi Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 153, correspondente a 50% do índice 305, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de

八條的規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員曾志明，獲准續有關散位合同，薪俸 153 點，相當於薪俸 305 點的百分之五十，為期一年，自二零零四年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第三職階三等文員黃綺雯，獲准續有關散位合同，薪俸 220 點，為期一年，自二零零四年四月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年三月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第三職階一等技術輔導員王玲黃，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點，自二零零四年四月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年四月二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度之員工，獲准修改有關合同的第三條款，皆自二零零四年四月八日起生效：

交通運輸部第一職階首席技術輔導員陳文華及第一職階一等技術輔導員王愛雲，薪俸 350、305 點。

澳門藝術博物館第一職階首席技術輔導員鄭麗雅，薪俸 350 點。

技術輔助辦公室：

林鼎志學士，為第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點；

梁中，為第一職階一等技術員，薪俸 400 點；

陳美娜及梁詠欣，分別為第一職階特級及第一職階一等技術輔導員，薪俸 400、305 點。

按本署管理委員會於二零零四年四月十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第一職階三等文員吳汝恆，獲准簽有關散位合同，薪俸 195 點，為期六個月，自二零零四年四月二十三日起生效。

um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Wong I Man das Neves, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Março de 2004:

Iok Leng Wong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Abril de 2004:

Os contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2004:

Chan Man Wa aliás Chan Win Hwa, e Wong Oi Wan aliás Ong Ai Hoon, para adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, respectivamente, nos SVT;

Cheang Lai Nga, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, no MAM.

No GAT:

Licenciado Lam Teng Chi, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Leong Chong, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Chan Mei Na e Leong Weng Ian, para adjuntos-técnicos especialista e de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, índices 400 e 305, respectivamente.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Abril de 2004:

Ng Hi Hang, terceiro-oficial, 1.º escalão, do GAT — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2004.

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月五日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

林佩芬，第四職階助理員，薪俸130點，自二零零四年四月十八日起生效；

梁桂蓮、伍超、袁炳森及黃炳慶，第四職階熟練助理員，薪俸160點，皆自二零零四年四月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月八日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

行政輔助部第六職階助理員陳偉漢，薪俸150點，自二零零四年四月九日起生效。

衛生監督部：

黃炳權、梁樹洪及關錦華，第三職階首席稽查，薪俸210點，分別自二零零四年四月十三日、四月十五日及四月二十日起生效；

何富安、周連根、傅惠強、李買明、吳寶森及黃中苗，第五職階熟練助理員，薪俸170點，首位自二零零四年五月一日起生效，其餘自二零零四年四月十二日起生效；

劉麗尤，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年五月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年三月九日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會第六職階助理員梁愛容及第五職階助理員鄭碧華，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸分別為150及140點，各自由二零零四年五月一日及四月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月九日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Pui Fan, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2004;

Leong Kuai Lin, Ng Chio, Un Peng Sam aliás Yuan Bingsen, e Wong Peng Heng, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Wai Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 9 de Abril de 2004.

Nos SIS:

Wong Peng Kun, Leong Su Hong e Kuan Kam Wa, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 13, 15 e 20 de Abril de 2004, respectivamente;

Ho Fu On, Chao Lin Kan, Fu Vai Keong, Lei Mai Meng, Ng Pou Sam e Wong Chong Mio, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, o primeiro a partir de 1 de Maio, e os restantes a partir de 12 de Abril de 2004;

Lao Lai Iao, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2004.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Leong Oi Iong e Cheang Pek Wa, do CA — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio e 16 de Abril de 2004, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao

公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部：

鄭榮照，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零四年四月二十二日起生效；

第五職階工人尹仲康及第四職階工人溫汝棋，薪俸分別為 150 及 140 點，各自由二零零四年四月二十六日及四月十一日起生效；

溫潤雄，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年四月十二日起生效；

陳佩玲及張樹根，第六職階助理員，薪俸 150 點，皆自二零零四年五月一日起生效。

園林綠化部：

曾家驥，第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零四年四月十九日起生效；

莊木棟及歐陽栢強，第六職階工人，薪俸 160 點，分別自二零零四年四月二十六日及四月二十八日起生效；

黎錦添，第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零四年四月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年三月十日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第六職階助理員鄧惠敏，獲准續有關散位合同，薪俸 150 點，為期一年，自二零零四年四月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月十日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部第五職階熟練工人陳偉添及陳健廣，薪俸 200 點，分別自二零零四年四月十二日及四月二十九日起生效。

道路渠務部：

周發培，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零四年四月六日起生效；

abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Kwong Veng Chiu, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 de Abril de 2004;

Wan Chong Hong e Van U Kei, como operários, 5.º e 4.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 26 e 11 de Abril de 2004, respectivamente;

Wan Ion Hong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 de Abril de 2004;

Chan Pui Leng e Cheong Si Kan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2004.

Nos SZVJ:

Chang Ka Kei, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 19 de Abril de 2004;

Chong Mok Tai e Ao Ieong Pak Keong, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 e 28 de Abril de 2004, respectivamente;

Lai Kam Tim, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Abril de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Março de 2004, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Tang Vai Man, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, do GC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Vai Tim e Chan Kin Kuong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SCEU, a partir de 12 e 29 de Abril de 2004, respectivamente.

Nos SSVMU:

Chao Fat Pui, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 6 de Abril de 2004;

第六職階工人鄧偉邦及第五職階工人高貴蘇，薪俸分別為160及150點，各自由二零零四年四月十五日及四月十日起生效；

冼錦雄、方雄及林善源，第四職階工人，薪俸140點，分別自二零零四年四月六日、四月十七日及四月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年三月二十四日作出，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第四職階熟練工人李錦康，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零零四年四月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

李兆基，第四職階半熟練工人，薪俸160點，自二零零四年四月八日起生效；

黃錫松，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年四月十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月二十五日作出，並於同年六月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第三職階助理員司徒惠秋，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸130點，自二零零四年四月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年四月十六日作出，並於同年五月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第三職階助理員辜秀英，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸130點，自二零零四年四月十九日起生效。

Tang Wai Pong e Kou Kuai Sou, como operários, 6.º e 5.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 15 e 10 de Abril de 2004, respectivamente;

Sin Kam Hong aliás Sin Sao Chai, Fong Hong e Lam Sin Un, como operários, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6, 17 e 27 de Abril de 2004, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Lei Kam Hong, operário qualificado, 4.º escalão, dos SVT — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Sio Kei, como operário semiqualficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2004;

João Baptista Vong aliás Vong Sek Chong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 13 de Abril de 2004.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Março de 2004, presente na sessão realizada em 4 de Junho do mesmo ano:

Si Tou Wai Chao, auxiliar, 3.º escalão, dos SZVJ — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Abril de 2004, presente na sessão realizada em 7 de Maio do mesmo ano:

Ku Sao Ieng aliás Maria Ku, auxiliar, 3.º escalão, do GC — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2004.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Junho de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

二零零四年六月二十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零四年六月四日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho de 2004:

晴錦黃學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，其定期委任獲續期一年，擔任本局區域經濟事務處處長之職務，由二零零四年九月三日起生效。

Licenciada Cheng Kam Vong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Regionais destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Setembro de 2004.

二零零四年六月二十三日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

代局長 蘇添平

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十五日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2004:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第七的二等高級技術員蕭書香、林秀敏、Regina Gageiro Madeira、馮小萍、Cristina Luísa Joaquim Neto Valente、羅志輝及朱奕聰，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員，最後一位根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

Siu Su Heong, Lam Sao Man, Regina Gageiro Madeira, Fong Sio Peng, Cristina Luísa Joaquim Neto Valente, Lo Chi Fai e Chu Iek Chong, técnicos superiores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2004, II Série, de 27 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, o último não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“16/06/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 16/06/2004”
	3-02-1 7-03-0	04-01-05-00 04-02-00-00	歐洲研究學會 偶然性資助團體活動	Instituto de Estudos Europeus de Macau Apoios ocasionais a actividades de associações	600,000.00	600,000.00	
			總 額		600,000.00	600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
23	00		旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“23/06/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/06/2004”
	8-08-0	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos			
	8-08-0	01-02-04-00	錯算補助	Abono para falhas	37,000.00	37,000.00	
	8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	270,000.00		
	8-08-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	150,000.00		
	8-08-0	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens		390,000.00	
	8-08-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		60,000.00	
	8-08-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	30,000.00		
			總 額		487,000.00	487,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
01	09				一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“21/06/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 21/06/2004”
			1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,000.00		
			1-01-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	2,000.00	4,000.00	
			1-01-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações			
						總 額 Total	4,000.00	4,000.00	

二零零四年六月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 António da Luz Wong 在本局擔任第一職階二等督察職務，薪俸點260，為期一年，自二零零四年六月一日起生效。

二零零四年六月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十八日發出的批示：

(一) 治安警察局第三職階高級警員張友森，退休基金會會員編號4445-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年六月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的245點訂出，並在有關金額上加五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月二十三日發出的批示：

(一) 民政總署第七職階工人葉容珠，退休基金會會員編號5893-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零四年六月十九

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2004:

António da Luz Wong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Junho de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Junho de 2004:

1. Cheung Iao Sam, guarda-ajudante, 3.^o escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4445-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 245, calculada nos termos do artigo 264.^o, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^o, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.º 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

1. Ip Iong Chu, operária, 7.^o escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5893-9, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.^o, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.^o, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^o, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31

日開始以相等於現行薪俸索引表內的 140 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)原澳門衛生司退休第四職階雜役潘國材之遺孀關玉珍，退休基金會會員編號 1836.8/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零四年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 40 點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年六月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零四年七月五日起與李玉芬之散位合同續期一年，擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起續期一年：

黃潔文、張容安、黃銀妹及翁漢儀，分別為第四、第三、第三及第一職階半熟練工人，薪俸點為 160、150、150 及 130，分別自二零零四年七月一日、七月一日、七月一日及七月二十二日起生效；

陳志明及賀建敏，分別為第三及第二職階助理員，薪俸點為 120、110，各自由二零零四年七月一日及七月五日起生效；

曹守玉、鄧少英及馮秀芬，為第五職階助理員，薪俸點為 140，自二零零四年七月十一日起生效；

anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuan Iok Chan, viúva de Pun Kok Choi, que foi servente, 4.º escalão, da então Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, aposentado, com o número de subscritor 1836.8/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2004, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 40, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.º 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 25 de Junho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2004:

Lei Iok Fan — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Wong Kit Man, Cheong Iong On, Wong Ngan Mui e Iong Hon I, como operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160, para o primeiro, 3.º escalão, índice 150, para os dois seguintes, e 1.º escalão, índice 130, para o último, a partir de 1, 1, 1 e 22 de Julho de 2004, respectivamente;

Chan Chi Meng e Ho Kin Man, como auxiliares, 3.º e 2.º escalão, índices 120 e 110, a partir de 1 e 5 de Julho de 2004, respectivamente;

Chou Sau Iok, Tang Siu Ieng e Fong Sao Fan, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 11 de Julho de 2004;

呂少妹及呂錦花，分別為第四及第三職階助理員，薪俸點為130、120，自二零零四年七月十五日起生效；

梁妙嫻及林金鳳，為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零四年七月十八日起生效；

李炳全、許景峰及馮燕玲，分別為第五、第四及第二職階熟練工人，薪俸點為200、180及160，各自由二零零四年七月十九日、七月十八日及七月一日起生效；

二零零四年六月二十四日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Loi Sio Mui e Loi Kam Fa, como auxiliares, 4.º e 3.º escalão, índices 130 e 120, a partir de 15 de Julho de 2004;

Leong Mio Han e Lam Kam Fong, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Julho de 2004;

Lei Peng Chun, Hui Keng Fong e Fong In Leng, como operários qualificados, 5.º, 4.º e 2.º escalão, índices 200, 180 e 160, a partir de 19, 18 e 1 de Julho de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照副獄長於二零零四年四月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階護士梁詠婷、李翠琴及梁秀芳，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸點 350 點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，首兩位的效力追溯期由二零零三年六月二十六日起生效，第三位的效力追溯期由二零零三年十二月十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年五月二十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等高級技術員區敏珊學士，以及第一職階二等技術輔導員葉燕蘭及梁妙儀的編制外合同獲准續期一年，首兩位由二零零四年八月一日起生效，最後一位由二零零四年七月三十日起生效。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《基本法》第九十八條以及第 1/1999 號法律《回歸法》附件二、第 60/92/M 號法令之規定，本監獄第三職階顧問高級技術員 Carlos Manuel Lopes Malvas 學士及第三職階特級技術輔導員 Maria Eugénia Magalhães Falcão

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 28 de Abril de 2004:

Leong Veng Teng, Lei Choi Kam e Leong Sao Fong, enfermeiras, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Junho, para as duas primeiras, e 17 de Dezembro de 2003, para a última.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Maio de 2004:

Licenciada Au Man San, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Ip In Lan e Leung Miu Yi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto para as duas primeiras, e 30 de Julho de 2004, para a última.

Licenciado Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista, ambos do 3.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 98.º da Lei Básica e

da Gama Pombeiro 之編制外合同獲准續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自代副獄長於二零零四年五月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款之規定，下列澳門監獄人員，其散位合同獲以附註形式更改第三條款，分別按其所屬職級轉為高一職階，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，按下指相應日期起具有追溯效力：

第二職階一等助理技術員許志明，轉為第三職階，薪俸點為 255 點，由二零零三年十二月十四日起具有追溯效力；

第一職階一等助理技術員蕭勝光及李國良，轉為第二職階，薪俸點為 240 點，由二零零四年二月二十七日起具有追溯效力；

第一職階首席助理技術員鄧玉茹，轉為第二職階，薪俸點為 275 點，由二零零四年三月六日起具有追溯效力；

第一職階一等助理技術員吳光明，轉為第二職階，薪俸點為 240 點，由二零零四年四月二十六日起具有追溯效力。

摘錄自副獄長於二零零四年五月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款，配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修訂的七月十一日第 62/88/M 號法令第十四條第四款的規定，澳門監獄第二職階警員譚國雄、陳偉業、梁浩賢、何子超、周錦雄、伍浚偉、余志偉、張振軍、關偉傑、梁錦賢、葉德威、蘇振文、楊遠軍、鄭傑文、劉玉波、林偉迪、鄧其春及黎偉斌之散位合同第三條款獲准修改為第三職階警員，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，自二零零四年一月十八日起具有追溯效力。

按照保安司司長於二零零四年五月三十一日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階首席技術輔導員梅惠娟的編制外合同獲准續期一年，由二零零四年八月十六日起生效。

anexo II da Lei n.º 1/1999, «Lei de Reunificação», e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do subdirector, substituto, de 27 de Maio de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª, por averbamento, com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados às datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Hoi Chi Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 255, com efeitos retroactivos reportados a 14 de Dezembro de 2003;

Sio Seng Kuong e Lei Koc Leong, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos reportados a 27 de Fevereiro de 2004;

Tang Iok U, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 275, com efeitos retroactivos reportados a 6 de Março de 2004;

Ng Kuong Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos reportados a 26 de Abril de 2004.

Por despachos da subdirectora, de 28 de Maio de 2004:

Tam Kuok Hong, Chan Wai Ip, Leong Hou In, Ho Chi Chiu, Chao Kam Hong, Ng Tin Wai, U Chi Wai, Cheong Chan Kuan, Kuan Vai Kit, Leung Kam In, Ip Tak Wai, Sou Chan Man, Ieong Un Kuan, Cheang Kit Man, Lao Iok Po, Lam Wai Tek, Tang Kei Chon e Lai Wai Pan, guardas, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, com efeitos retroactivos reportados a 18 de Janeiro de 2004, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2004:

Mui Wai Kun, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2004.

二零零四年六月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Junho de 2004.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按社會文化司司長於二零零四年三月二十三日之批示：

王小冰，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年六月四日起獲續期六個月。

按行政長官於二零零四年五月十一日之批示：

Maria Teresa Simões Lapas Basto，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期一年。

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha及Maria do Rosário Marques Pedrosa，分別為本局第三職階特級及第一職階首席診療技術員——其個人勞動合同，皆由二零零四年八月一日起獲續期一年。

按本局局長於二零零四年五月二十四日之批示：

汪長南，為本局散位合同第二職階一等高級衛生技術員，由二零零四年六月二日起獲續約一年，並有權收取薪俸點510點的百分之五十作為報酬。

梁愛琼、Octavio Augusto de Assis、譚水華、孫小冰、黃月冰、林明輝、李光遠、勞德明、譚家棋及胡樹榮，首兩位為第二職階第一職等衛生服務助理員，其餘為第三職階第一職等衛生服務助理員，其散位合同獲續期一年，各自由二零零四年七月一日、六月十三日、六月三日、六月四日、六月五日、七月一日、七月一日、七月一日、七月一日及七月一日起生效。

黃賢讓，為本局散位合同第三職階半熟練工人，由二零零四年七月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零零四年五月三十一日之批示：

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe，本局第五職階護士——其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期一年。

梁玉妹學士，按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局採購組組長，為期一年，由二零零四年七月二十五日起生效。

按本局局長於二零零四年六月八日之批示：

鄭佩儀、林宇君、孫紫韻及黃恩娜，皆為本局散位合同第一職階三等文員，各自由二零零四年六月八日、六月二十二日、六月二十二日及六月二十三日起獲續約三個月。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Março de 2004:

Wang Xiaobing, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Junho de 2004.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Maio de 2004:

Maria Teresa Simões Lapas Basto, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha e Maria do Rosário Marques Pedrosa, técnicas de diagnóstico e terapêutica especialista e principal, 3.º e 1.º escalão, respectivamente, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2004:

Wong Cheong Nam aliás Wang Chang Nan, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, com direito a 50% do índice 510, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Junho de 2004.

Leong Oi Keng, Octavio Augusto de Assis, Tam Soi Wa, Sun Sio Peng, Wong Ut Peng Winnie, Lam Meng Fai, Lei Kuong Un, Lou Tak Meng, Tam Ka Kei e Wu Su Weng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para os dois primeiros, e 3.º escalão, para os restantes, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho, 13, 3, 4 e 5 de Junho para os cinco primeiros, e 1 de Julho de 2004, para os restantes.

Wong In Jeong, operário semiqualeificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004:

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, enfermeira, 5.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Licenciada Leung Iok Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Compras destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2004:

Cheang Pui I, Lam U Kuan, Sun Chi Wan e Wong Ian No, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 8, 22, 22 e 23 de Junho de 2004, respectivamente.

孫德信，為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員，由二零零四年六月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照本局局長於二零零四年六月十一日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“大東”之搬遷，牌照編號8，新址位於澳門馬交石炮台馬路3號昌龍工業大廈4樓B座及C座。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零四年六月十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

伍安麗、何淑媛——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1435、E-1436。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照本局局長於二零零四年六月十五日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“瓔珞”之搬遷，牌照編號120，新址位於澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈5樓A座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零四年六月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳瑩、官建泳——應其要求，取消第M-0989、M-1007號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

呂錦蓉——應其要求，中止第M-1157號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

楊國強——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1302。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零四年六月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

甄銳龍、何少娟——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0456、C-0457。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零四年六月二十三日於衛生局

副局長 官世海

Sun Tak Son, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Junho de 2004:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Tai Tong», alvará n.º 8, para a Estrada de D. Maria II, n.º 3, edifício industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Junho de 2004:

Ng On Lai e Ho Sok Wun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1435 e E-1436.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2004:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Muller», alvará n.º 120, para a Praceta de Venceslau de Moraes, n.º 120, edifício industrial Veng Kin, 5.º andar, A, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Junho de 2004:

Chan Ieng e Koon Kin Veng — concluídas, a seu pedido, as autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0989 e M-1007.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Loi Kam Iong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1157.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Yeung Kwok Keung — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1302.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Junho de 2004:

Ian Ioi Long e Ho Sio Kun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0456 e C-0457.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Junho de 2004. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零四年五月五日批示：

鄭嘉瑜學士、聞芷阡學士及陳煥珊學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，分別由二零零四年七月二日、七月二日及七月五日起生效。

按照本局副局長二零零四年五月五日批示：

Maria Celeste de Oliveira Ferreira，按照四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為三級第六階段葡文小學教師，薪俸點為480點，由二零零四年六月二十一日起生效。

按照本局局長二零零四年五月七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，張貴新，具高等專科學學位及嚴俊健之編制外合同獲續期，分別擔任第三職階二等技術員，薪俸點為390及第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290，分別由二零零四年八月一日及七月二日起生效，至二零零五年七月三十一日及一月一日止。

按照本局副局長二零零四年五月七日批示：

羅銳平，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同以附註方式更改第三條款，轉為第六職階半熟練工人，薪俸點為190點，由二零零四年七月二十五日起生效。

按照簽署人二零零四年五月二十四日批示：

梁佩玉，本局散位合同之具最基本學歷之服務人員，應其要求解除上述職務，由二零零四年八月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2004:

Licenciadas Chiang Ka U, Man Chi Chin e Chan Wun San — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2, 2 e 5 de Julho de 2004, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2004:

Maria Celeste de Oliveira Ferreira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino primário português, nível 3, 6.^a fase, índice 480, nos termos dos artigos 3.^o e 4.^o do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Maio de 2004:

Bacharel Cheong Kuai San e Im Chon Kin — renovados os contratos além do quadro como técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 390, e adjunto-técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Agosto e 2 de Julho de 2004 a 31 de Julho e 1 de Janeiro de 2005, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Maio de 2004:

Lo Ioi Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à categoria de operário semiquualificado, 6.^o escalão, índice 190, nos termos dos artigos 11.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2004.

Por despacho da signatária, de 24 de Maio de 2004:

Leong Pui Iok aliás Lieng Phoy Ngoke, agente de ensino com habilitação mínima, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2004.

二零零四年六月十四日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Leong Lai, subdirectora, substituta.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年六月二日作出的批示：

Filipe Trindade Carlos——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階三等文員職務的散位合同自二零零四年九月六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

Ana Teresa Melo Marcelino——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年八月五日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年六月八日作出的批示：

Filipe Coelho Dias Coutinho 及 José Alexandre Varela dos Reis——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局分別擔任第一職階首席高級技術員及第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零零四年八月一日起續期一年。

本局編制外合同二等技術員林小庄——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零四年六月三日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370。

准 照 摘 錄

“比薩薄餅店”和葡文名稱為“Pizzeria Toscana II”餐廳在二零零四年六月十七日獲發第401/2004號牌照，持牌人為Vittorio Acconci。該餐廳被評定為二級，位於澳門媽閣斜巷2號A長城大廈地下及地庫。

(是項刊登費用為\$304.00)

二零零四年六月二十四日於旅遊局

代局長 白文浩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2004:

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2004:

Ana Teresa Melo Marcelino — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 5 de Agosto de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2004:

Filipe Coelho Dias Coutinho e José Alexandre Varela dos Reis — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, e técnico principal, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Lam Sio Chong, técnica de 2.ª classe, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 401/2004, em 17 de Junho, em nome de Vittorio Acconci, para o restaurante denominado “比薩薄餅店”, e em português «Pizzeria Toscana II», e classificado de 2.ª classe, sito na Calçada da Barra, edifício Cheong Seng, n.º 2-A, r/c e cave, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十三日作出的批示：

梁禮初及尤迪華——獲准以個人勞動合同方式在本局擔任職務，為期一年，自二零零四年六月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用胡綺梅、陳家敏及吳遠茹在本局擔任職務，為期一年，首位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，其餘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，皆自二零零四年六月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳仕庭在本局擔任第二職階第一職等衛生助理員的散位合同，自二零零四年七月一日起續期一年。

二零零四年六月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2004:

Leung Lai Chor e Yau Dick Wah — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, a partir de 7 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

Wu I Mui, Chan Ka Man e Ng Un U — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, para a primeira, e técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, para as restantes, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Por despacho do presidente do Instituto, de 24 de Maio de 2004:

Ng Si Teng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 2.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

學 生 福 利 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公佈二零零四年財政年度學生福利基金預算之第二次修改，有關修改經由社會文化司司長二零零四年六月十七日的批示許可：

二零零四年財政年度第二次預算之修改

2.^a alteração orçamental do ano económico de 2004

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
05-04-00-00-01	其他經常開支： Outras despesas correntes: 學費津貼 Subsídio de propinas	\$ 19,000,000.00	

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.^a alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, referente ao ano económico de 2004, autorizada por despacho de 17 de Junho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
05-04-00-00-12	額外津貼 Subsídio extraordinário	\$ 100,000.00	
05-04-00-00-03	助學金 Bolsas de estudo		\$ 18,000,000.00
05-04-00-00-08	住宿津貼 Subsídio de alojamento		\$ 600,000.00
05-04-00-00-10	膳食津貼 Subsídio de refeições		\$ 500,000.00
	合計 Total	\$ 19,100,000.00	\$ 19,100,000.00

二零零四年六月十一日於學生福利基金——行政管理委員會：梁勵，朱國宏，袁凱清，黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 11 de Junho de 2004. — O Conselho Administrativo, *Leong Lai — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零四年六月十五日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2004, autorizada por despacho de 15 de Junho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00	
04.02.02.01	租用設施 Aluguer de instalações	\$ 2,978,247.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 1,000,000.00	
04.02.02.03	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 1,000,000.00	
04.02.02.04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 300,000.00	
04.02.02.09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 600,000.00	
05.04.00.03	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 5,978,247.00
	總數 Total	\$ 5,978,247.00	\$ 5,978,247.00

二零零四年六月二十四日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 24 de Junho de 2004. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，Maria Goretti Chan及Odete Castro Correia Niza Jacinto之定期委任獲得續期一年，分別擔任本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長及城市建設廳文書處理暨檔案科科長，皆自二零零四年八月六日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，下列公務人員為有關開考之評核名單中之合格應考人，以確定委任方式獲委任於本局編制下指之職級，並用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位：

評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人黃冠翹及陳國昌，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

評核名單中唯一合格應考人鄭永權，獲委任為第一職階首席技術員；

評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人曾寶明及張日榮，獲委任為第一職階首席資訊技術員；

評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人劉冬青、張好霞、黃忠、Arlete Maria Amante及駱雲健，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

評核名單中唯一合格應考人楊學榮，獲委任為第一職階首席資訊助理技術員；

評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人范嘉琪、黎燕儀及李嘉卿，獲委任為第一職階首席助理技術員。

二零零四年六月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零四年六月十六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，蘇加揚、梁錦祖

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

Maria Goretti Chan e Odete Castro Correia Niza Jacinto — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico e da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Urbanização, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2004.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos:

Vong Kun Kio e Chan Kuok Cheong, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Cheang Veng Kun, único classificado, para técnico principal, 1.º escalão;

Chang Pou Meng e Cheong Iat Veng, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para técnicos de informática principais, 1.º escalão;

Lao Tung Cheng, Cheong Hou Ha, Vong Chong, Arlete Maria Amante e Lok Wan Kin, classificados do 1.º ao 5.º lugares, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Ieong Hok Weng, único classificado, para técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão;

Fan Ka Kei, Lai In I e Lei Ka Heng, classificadas, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares, para técnicas auxiliares principais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Sou Ka Ieong, Leong Kam Chong e Cheong Kam Kei — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como

及張錦基在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同，自二零零四年九月五日起續約一年。

摘錄自二零零四年六月十六日運輸工務司司長批示：

本局一等助理技術員黃劍光及盧小芬，在二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一和第二位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席助理技術員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零四年六月二十三日於港務局

局長 黃穗文

auxiliares, 3.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Vong Kim Kuong e Lou Sio Fan, técnicos auxiliares de 1.ª classe, desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2004, II Série, de 27 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 23 de Junho de 2004. — A Directora, Wong Soi Man.

港務局暨水警稽查局福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由運輸工務司司長於二零零四年六月十四日批示所核准之港務局暨水警稽查局福利會二零零四年度本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
02-02-07-00-02	其他	\$ 50,000.00	
09-01-04-00	Outros 短期借款 Empréstimos a curto prazo		\$ 50,000.00
	合計 Total	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, para o ano económico de 2004, aprovado por despacho de 14 de Junho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

二零零四年六月十六日於港務局暨水警稽查局福利會——代主席：冼栢球——秘書：港務局行政暨管理廳廳長 鄧應銓——秘書：海關行政財政廳廳長 周見靄——委員：財政局研究暨財政策劃廳廳長 鍾聖心

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, aos 16 de Junho de 2004. — O Presidente, substituto, Sin Wun Kao. — O Secretário, Tang Ieng Chun, chefe do DAG da CP. — A Secretária, Chau Kin Oi, chefe do DAF dos SA. — A Vogal, Chong Seng Sam, chefe do DEPF da DSF.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自局長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

Por despacho do director, de 25 de Maio de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改羅榮錫在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年七月十日起轉為收取相等於第三職階一等技術輔導員的薪俸點335的薪俸。

Lo Weng Sek aliás Lo Pi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2004.

二零零四年六月十六日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Junho de 2004.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*.

代局長 劉惠明

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內行政人員職程之第一職階首席行政文員 Daniel Eduardo Marçal Anok擔任本局會計、財產暨總務科科長的定期委任，自二零零四年九月二十二日起續期一年。

Daniel Eduardo Marçal Anok, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2004.

二零零四年六月二十四日於地球物理暨氣象局

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

局長 馮瑞權

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零四年六月十五日批示所核准之房屋局二零零四年財政年度本身預算第一次之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 15 de Junho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 200,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 40,000.00	
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 510,000.00	
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações		\$ 20,000.00
01-01-04-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01-01-04-01	工資 Salários	\$ 3,000.00	
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		\$ 350,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 4,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 5,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 8,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros		
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00	
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 25,000.00	

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 320,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 697,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transporte por motivo de licença especial	\$ 100,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 640,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 200,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-08-00	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 2,000.00	
	合計 Total	\$ 1,587,000.00	\$ 1,587,000.00

二零零四年六月十日於房屋局——行政管理委員會——主席：
鄭國明——委員：李潔如，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 10 de Junho de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

環 境 委 員 會

CONSELHO DO AMBIENTE

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

楊健思——為本會第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年七月十五日起生效。

Ieong Kin Si, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2004.

二零零四年六月十七日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

Conselho do Ambiente, aos 17 de Junho de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.